

# Invention

Quarterly newsletter of Thomas A. Edison State College

Summer, 1982

## Edison State College President accepts Kellogg Position

The Board of Trustees of Thomas A. Edison State College accepted "with regret" the resignation of President Lorraine R. Matusak at its recent meeting. "Dr. Matusak helped to make the College the nationally recognized, firmly established, quality institution it is today," stated Board Member Patricia Danielson.

Dr. Matusak has accepted a position as Program Director in education and Director of the Kellogg National Fellowship Program for the W.K. Kellogg Foundation in Battle Creek, Michigan. Established in 1930, the Foundation has distributed over \$585 million in grants to support programs in agriculture, education, and health. It is among the largest philanthropic organizations today, and supports programs in the United States, Canada, Europe, Latin

America and Australia.

"It is with mixed emotions that I resign from my position as President of Edison State College," stated Dr. Matusak. She continued, "the excitement of leading this dynamic, innovative institution has been an unforgettable challenge. Therefore, I am sad to leave Edison but eager to accept the new challenges of the Kellogg Foundation."

Dr. Matusak has been President of Edison State College since 1979. She will begin work with the Kellogg Foundation August 1, 1982. Dr. Arnold C. Fletcher, Vice President for Academic Affairs, will serve as Acting President of the College. A search is underway for a new President, who is expected to be appointed on approximately January 1, 1983.



President Lorraine R. Matusak

## Special edition planned for Phonathon Donors

Due to the large number of participants in this year's Phonathon Fund Drive, we are unable to print the names of contributors in this issue of *Invention*. A special edition of Alumni Update is being prepared and will be mailed in mid-August.

A very special thank you to all who contributed to this year's very successful Phonathon.

## Academic Counseling Network establishes two new sites

Two new counseling sites have been established by the Office of Counseling Services, bringing to thirty-four the total number of locations where academic counseling is available.

In North Jersey, Edison State College, in cooperation with Jersey City State College, is now offering academic counseling in Hepburn Hall on the Jersey City State College Campus on a regular basis. To better serve the Hispanic population in the Jersey City area, this new site will regularly be staffed by a bilingual counselor.

To arrange to attend an information session, contact the

Edison State College East Orange Office at 201-648-3771.

A new counseling site has been established in Southern New Jersey as well. In cooperation with the Director of Training and Development at the Caesars Boardwalk Regency Hotel/Casino, plans have been finalized to have an academic counselor available for employees.

Last year about 10,000 adults received academic counseling from Edison State College counselors at public libraries, community centers, state and community colleges, military bases and work sites throughout the state.



Edison State College recently honored Speaker of the Assembly Alan J. Karcher for his appointment of Assemblywoman Mildred Barry Garvin to the Chair of the Assembly Education Committee. Assemblywoman Garvin, a long-time supporter of Edison State College, is the second woman and first minority to chair the committee. Pictured above are (left to right) Assemblywoman Garvin, Assembly Speaker Karcher, and Edison State College President Lorraine R. Matusak.

## Survey shows acceptance of PONSI credits by colleges

Twenty-six New Jersey colleges and universities grant credit for courses evaluated under the Program on Noncollegiate Sponsored Instruction (PONSI). These courses affect more than 5,000 adults employed by 12 New Jersey businesses and government agencies.

"By accepting PONSI credit recommendations, the colleges recognize that high quality courses are offered by the noncollege sector," said Dr. Sonja A. Eveslage, Director of Special Programs at Edison State College.

In addition to the 26 colleges that accept PONSI credits directly, another four will accept the credits if they have been recorded on Edison State College transcripts. Seven additional institutions are considering adopting policies that would permit them to use such credits. "The number of colleges accepting PONSI credits is significant," she continued.

It means that more than 50 percent of New Jersey institutions accept PONSI credits either directly or on Edison State College transcripts. "Frequently, colleges will accept PONSI credits if they have more information about the program. Some institutions have not been asked to accept credits, and, therefore, they have no policy," Eveslage said.

PONSI exists to evaluate formal courses offered by business, industry, government agencies, or unions and to encourage colleges and universities to offer credit for them. In this capacity, PONSI serves to assure the

quality of the courses to academic institutions and to acknowledge the learning gained through participating in the courses.

The process involves hiring a team of three subject matter specialists who review the course's learning objectives, activities, and assessment procedures to determine if the complexity of the courses is equivalent to college offerings. For equivalent courses, the team recommends the appropriate number of semester hours of credit.

The program saves money for the organizations involved by evaluating their courses and permitting employees to gain credit for courses taken at their place of employment rather than taking similar courses in a college setting. "The process gives adults advanced standing at colleges or universities," Eveslage said. Adults can apply courses to a college degree program by taking an official report indicating they have successfully completed the course to any college that accepts PONSI credit.

Course participants find that earning college credit by taking courses at work is a convenient way to make progress on a degree program. The advanced standing they gain makes the possibility of completing a degree seem more real.

Individuals who have participated in formal educational programs at their workplace can check with the training director to find out if the courses have been evaluated for college credit.

# esc

Edison State College

101 West State Street  
CN 545  
Trenton, N.J. 08625  
609/984-1100

Non-Profit Organization  
U.S. Postage Paid  
Trenton, N.J.  
Permit No. 112

# Registrar's Reports

Jack Phillips was recently appointed as the Registrar of Edison State College.

Prior to his appointment at Edison State College, Mr. Phillips was the University Registrar of Antioch University in Ohio. As Antioch's registrar, he oversaw nine unit registrars throughout the United States and Europe. Mr. Phillips was also the Director of Admissions and Registrar of Burlington County College in Pemberton, New Jersey.

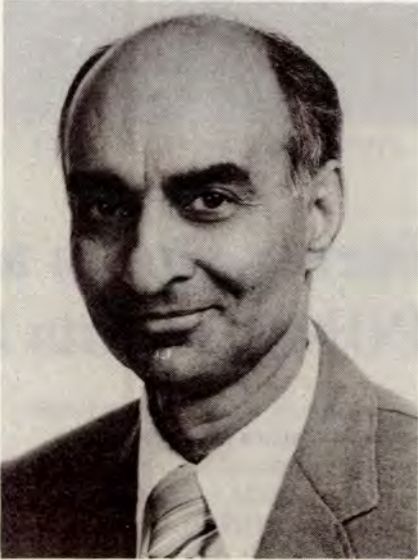
Because it is important for you to understand the procedures of the Registrar's Office, Mr. Phillips has prepared the following "Survival Kit."

1. Upon receipt of your enrollment form, two files are created; a computer file and a hard file. An acknowledgement letter is sent to you and we wait for receipt of transcripts. As soon as all materials are in, an initial evaluation is carried out and a copy of this evaluation is sent to you. This is followed by a credit classification by the Office of Academic Programs and again we send you a copy of this classification.

Upon completion of the above actions, you are assigned an academic advisor, who guides you through your degree program.

As transcripts are received by the Registrar, they are added to your file and acknowledged. The file is then sent to your advisor, who classifies the credits and either accepts them or denies them. The "Degree Progress and Evaluation Form" is mailed to you.

2. It may be to your advantage to put your questions in writing for a response from the College instead of expecting a quick response on the telephone, especially if the answer is a complicated one.
3. Official transcripts must be mailed by the sending institution to the Registrar's Office, Edison State College. They should neither be sent to the "Attention" of any individual, nor should they be sent by the student.
4. Only notarized copies of all credentials (i.e., licenses, military documents, etc.) are acceptable, unless the credential itself is an official copy received from an issuing agency.
5. Transcript requests must be submitted in writing. Telephone requests are not accepted for reasons of records security and privacy. A transcript is prepared only if and when requested or



Registrar Jack Phillips

- upon graduation. Please allow at least two weeks time on transcript requests. When a transcript is mailed, you will be informed. The first transcript request is sent free of charge. After July 1, 1982 all subsequent requests cost \$2.
6. You should be receiving a copy of the College's Newsletter, *Invention*, which is published quarterly, and a new catalog when reprinted. If you do not get your copies, call the Registrar's Office.
7. To graduate, you must apply in writing to the Registrar. You must have met both the academic and financial requirements of the College. Names are approved by the Board of Trustees at each of their meetings and Commencement is held once a year. Details on the 1982 commencement, which will be held on October 17, will be mailed to those who qualify.
8. Credits toward an Edison State College degree can also be earned through taking college courses (in residence or by correspondence), proficiency examinations (CLEP, ACT/PEP, TECEP, DANTES), portfolio assessments, special assessments of certain military experiences, evaluation of company-basic training programs (ACE/PONSI program), licenses which have been approved by the College, and foreign credentials. For details, consult the College catalog.
9. When requesting course approvals, submit photocopies of course descriptions with your inquiry to your advisor to enable

- him/her to render a decision as to whether or not the course will meet a specific degree requirement.
10. If you wish to withdraw or become inactive for any reasons you must officially withdraw from the College in writing. Failure to withdraw will result in a \$25 administrative surcharge upon reenrolling.
11. Seventy-five (75%) percent of the combined enrollment and tuition equivalency fee may be refunded if you withdraw from the College prior to the completion of the first evaluation.  
Fifty (50%) percent of fees submitted for credits for portfolio assessment and the BS practicum as well as the pre-graduation conference will be refunded under the following conditions: (1) if the request is submitted in writing; (2) if the request is postmarked or received by the College five working days prior to the scheduled assessment or conference.  
The graduation and application fee for special assessment are non-refundable fees.  
Fees paid for TECEP examinations are non-refundable. If you are unable to attend scheduled testing sessions you must notify the Office of the Registrar at least five days in advance of the actual administration. TECEP fees will be applied to the next administration date.

## New fee schedule approved

The Board of Higher Education approved the following fee schedule at its June 18, 1982 meeting. The new schedule was effective as of July 1, 1982.

For enrolled students who wish to remain active, the annual tuition equivalency fee is due on the student's anniversary date. For example, if a student has paid their annual academic service fee (tuition

equivalency fee) in February, 1982, the tuition equivalency fee of \$110. (\$165.00 for out-of-state) will be due in February, 1983. It is necessary to remain an active student each year in order to receive the full services of the college.

A new policy allows students to pay any fees over \$35 with VISA or Master Card.

	In-state	Out-of-state
<b>Enrolled students:</b>		
Enrollment and first year tuition equivalency fee	\$145	\$200
Tuition equivalency (payable each subsequent year)	110	165
Graduation fee		
Associate degree	50	50
Baccalaureate degree	75	75
<b>Special assessment fees</b>		
Pre-Graduation conference for Bachelor of Arts degree	50	75
Practicum application Bachelor of Science in Human Services	75	125
Per credit attempted	14/credit	21/credit
Demonstration of currency application (professional and business degrees as applicable)	75	125
Portfolio development and assesement		
Portfolio workshop (optional)		
Enrolled students	25	25
Non-enrolled Participant	50	50
Portfolio development application	75	125
Portfolio assessment (per credit attempt)	14/credit	21/credit
Edison State College Examination Program (TECEP) per credit attempted	14/credit	21/credit
<b>Limited service fee</b> (Each evaluation/credit banking)	40	60
<b>Miscellaneous</b>		
Transcript fee (first copy free)	2	2
Dishonored check fee	10	10
Late fee	10	10

## TECEP Examination dates scheduled for this year

The Thomas Edison State College Examination Program (TECEP) gives you the opportunity to earn college credit for knowledge you may have gained through work, hobbies, independent reading, or other activities. If you are enrolled at Edison State College you may earn credit by passing any of the ninety-five TECEP examinations. If you are enrolled at another institution you may also earn credit through TECEP if your college has a policy for recognizing credits earned by this method.

These examinations cover a wide range of liberal arts, business, and professional areas.

The tests have been prepared by teams of college faculty who have taught comparable undergraduate-level courses in the areas covered by these examinations. Each examination is based on a curriculum outline of a particular subject area. Test description booklets which provide content outlines and suggested readings can be ordered through the Director of Testing and Assessment.

Below are the TECEP test dates for 1982-83, and the corresponding registration deadlines for each. The

test dates marked with asterisks are for state-wide administrations; the other dates are for Trenton-only administrations.

TECEP examinations are administered eight times a year throughout New Jersey: five times a year at Edison State College in Trenton and three times at regional Test Centers. Typing, stenography and foreign language examinations are not administered at each site.

The regional Test Centers are:  
—Camden (Rutgers University)  
—Cranford (Union College)  
—Edison (Middlesex County College)  
—Lawrenceville (Rider College)  
—Mays Landing (Atlantic Community College)  
—South Orange (Seton Hall University)  
—Toms River (Ocean County College)  
—Upper Montclair (Montclair State College)

If you have further questions about the TECEP Program, call 609-984-1137 or write to the Office of Testing and Assessment, Edison State College, 101 West State Street, CN 545, Trenton, N.J. 08625; telephone 984-1185.

### Registration Deadline

Test-Date	In-State	Out-of-State
Aug. 7, 1982	July 9, 1982	July 2, 1982
Sept. 25, 1982*	Aug. 27, 1982	Aug. 13, 1982
Nov. 13, 1982	Oct. 15, 1982	Oct. 1, 1982
Dec. 11, 1982	Nov. 12, 1982	Oct. 29, 1982
Jan. 29, 1983*	Dec. 31, 1982	Dec. 17, 1982
Mar. 12, 1983	Feb. 11, 1983	Jan. 28, 1983
Apr. 16, 1983	Mar. 18, 1983	Mar. 4, 1983
June 11, 1983*	May 13, 1983	Apr. 29, 1983

# Edison State College Alumni recalls Portfolio Assessment experience

Portfolio evaluation was a "holey" experience for Dodie Murphy Wagner, the assignment editor at The Millville Daily in South Jersey and a November 1981 graduate of Thomas A. Edison State College.

Wagner had only 19 credits—earned in 1965-67—when she enrolled in Edison the year it opened. Each year she paid enrollment fees but did not attempt to finish her education.

"I always was able to find employment as a newspaper reporter. My lack of a college diploma never prevented me from working. I knew someday I wanted to earn one and that I would obtain it through Edison," she explained.

What held her back was fear—she was afraid she wasn't smart enough to pass the math and science requirements.

"When Mt. St. Helens volcano erupted I was living in Pullman, Wa.—a town that received lots of ashfall. As a reporter for the Spokane Daily Chronicle, I was covering the volcano's effects on the people of Pullman, a university town of 24,000. I spoke to geologists and was able to comprehend and remember, from one conversation to the next, the complex terminology these scientists used to explain volcanism."

"I realized I hadn't given myself enough credit—I had sold myself, and my ability to learn new things, short," she said. "I decided to return to school since there was a university nearby. Right off I took geology to get my science requirements out of the way."

Wagner, who now resides in Vineland, entered Washington State University in September 1980. She carried 47 credits in two semesters. On her two-week semester break she prepared a portfolio to document 14 years of on-the-job experiences as a newspaper and magazine writer, as a public relations specialist and secretary.

She prepared her 406-page portfolio in triplicate—two to send to Edison and one for her own files. "For two weeks I had thousands of papers scattered throughout my four-room apartment. I had to punch holes—3,654 of them, all told—to put the pages in a loose-leaf binder. I joked with family and friends that all my endeavors had to be rewarded because I was doing 'holey' work," she explained.



Graduate Dodie Murphy Wagner

Alumni Notes will appear in the next issue. Send your news to the Director of Public Relations at the address on page 1.



"After waiting approximately nine years from the time I enrolled in Edison until I was actually ready to finish my bachelor's degree I was in a hurry to get my degree. I only had two weeks between semesters and I worked 15-hour days preparing my portfolio.

"I spent the first week in the university library pouring over college catalogs so I could relate what I had learned to college courses. Then I went home to my own files. Fortunately, I'm an organized person and I had carton after carton of clippings. I wrote to previous employers and asked them to evaluate my work, which they did."

She used the second week of break to assemble her portfolio. It took only time, and approximately \$70 in payments to a local photocopy service.

Her husband and two daughters also helped, by checking the page sequences to make sure each portfolio matched.

"Also, we ate a lot of boxed macaroni and cheese over those two weeks because it was easy for me to prepare. They didn't complain once," she said.

"By the time I finished WSU in the spring of 1981, I had 66 credits. I needed 120 to graduate so I applied for 54 credits through portfolio evaluation," she said.

She earned those credits in secretarial science, public relations and journalism. She even received three for a sociology course in contemporary social problems.

"As a reporter, I had covered stories dealing with alcoholism, drug addiction, the decaying environment. As a woman, I had been a single parent and lived through lots of discrimination. All of those experiences taught me a lot and my portfolio evaluator agreed—and awarded me three credits in contemporary social problems," Wagner explained.

She believes the key to success with portfolio evaluation is organization and documentation and advises others to take it one step at a time:

- "Find the right course for your work. Then give lots of proof that you know the course—and be prepared to defend that knowledge if an evaluator calls to test you.
- "Don't try to pull the wool over anyone's eyes. Only apply for credit in subject areas you know well.
- "Give lots of documentation. For some subjects, like news and feature writing, I submitted 40 or 50 articles.
- "When you're frustrated from living in a home filled with loose papers, remember, it's all those papers—the documentation—that keeps Edison, and you, from having a 'Mickey Mouse' reputation.
- "As soon as you mail the portfolio, try to put it out of your mind. That's easier for me to say than it was to do. Luckily, right after I mailed the portfolio we decided to move back east. I still had a semester of classes to finish and a move to plan.

• "Try not to bug your advisor too much. When they're on the phone holding your hand they're unable to use that time helping someone else, who needs help every bit as much as you do—and maybe more.

• "Finally, you pray a lot." Still living her life relating experiences to college credit, Wagner hopes to use the 3,000-plus holes she punched in an artistic way.

"I intend to put the holes, which I saved, in a plastic bag and mount the bag to watercolor paper and then frame it. The artwork will be called 'Dodie Works Her Way To a College Diploma'," Wagner laughed.



Guillermo Estevez with Edison State College Academic Counselor Angela Fontan

## Earning college degree has special meaning for Estevez

When Guillermo A. Estevez of Union City finally had the opportunity to earn a college degree in the United States, time was very important. He had just spent 19 years as a political prisoner in Cuba and was anxious to continue his education.

By combining coursework at Montclair State College with the testing and assessment methods of earning credits at Thomas A. Edison State College, Guillermo was able to receive his baccalaureate degree, with honors, in two-and one-half years.

Edison State College allows adults to earn college credits through three flexible methods: examination, portfolio assessment (a process whereby the student demonstrates college-level knowledge by completing a portfolio that is evaluated by faculty assessors), and transfer.

By demonstrating his college-level knowledge through the testing method, Guillermo was able to receive 18 credits through the Thomas Edison College Examination Program (TECEP). He also earned 12 additional credits through a special assessment of college-level knowledge he acquired during training to qualify as a jet pilot.

Because of the interinstitutional cooperation of Edison State College and Montclair State College, Guillermo was able to earn credits at both colleges simultaneously towards degrees. He was awarded his Bachelor of Arts degree in Environmental, Urban and Geographic Studies at Montclair State College last month and was on the Dean's List each semester. Credits earned at Edison State College through testing and assessment were transferred to Montclair. At the same time, Guillermo earned an Associate in Arts degree from Edison State College by transferring credit for courses at Montclair to Edison State College.

Guillermo was working full time while completing his college education. He is the Director of the New Jersey office of the International Rescue Committee, Inc., an international organization that serves refugees from political and religious persecution. His commitment to the program goes beyond the nine-to-five description; in fact, it is not unusual for Guillermo to spend his weekend looking for an apartment for a homeless family.

"I really like to help the truly needy—no matter where they are from," Guillermo says. He continued, "This job is half heart, half brains. Continuing my education in Urban Studies is important to me. It helps me to understand more about my job and the people I am trying to help." Taking classes in Urban Studies has also helped Guillermo to understand the American lifestyle. Guillermo explained, "It helps me when I need to counsel my clients about adjusting to life in America."

"I know what slums are," Guillermo said "but by studying such fields as sociology, anthropology, geography, and urban welfare I can develop the tools to combat urban problems. You can have sensitivity, but without knowledge, it is not as good. Studying has given me the tools I need to do my job."

Guillermo plans to continue his education and has applied to several graduate schools.

What pleases Guillermo most about graduating with the class of 1982? His son, who he did not see for the nineteen years when he was a prisoner in Cuba, also graduated from college this year. Furthermore, father and son have achieved a similar academic distinction—both will appear in this year's edition of the *Who's Who Among Students in American Universities and Colleges*.

## Changes announced in CLEP schedule

The College Board recently announced that several College Level Examination Program (CLEP) examinations will no longer be offered at the regular monthly test administrations. These examinations include:

- Dental Auxiliary Education
- Nursing
- Medical Technology
- Afro-American History
- Statistics
- Elementary Computer Programming
- Introductory Micro- and Macroeconomics

However, if you are enrolled in Edison State College, you may still

take these examinations by submitting a note to The College Board, Box 1822, Princeton, New Jersey 08541 with your regular CLEP Registration Form, the title(s) of the examination(s) you wish to take, and a list of three open CLEP test centers most convenient to you. You must also designate Edison State College as the score report recipient. Upon receipt of these materials, a special administration will be arranged for you at no additional cost.

Detailed information about the CLEP examinations and the location centers can be obtained by writing to CLEP P.O. Box 592, Princeton, New Jersey 08541.

# Financial Aid Counselor explains eligibility

Because of the non-traditional nature of Thomas A. Edison State College, federal regulations restrict full participation in the various financial aid programs. However, ESC students are able to participate, on a limited basis, in the Pell Grant and Guaranteed Student Loan Programs. A brief description of the programs are listed below.

## Pell Grant

Students who are enrolled at Edison State College and are taking 6 or more credits per semester at a conventional college might be eligible for a Pell Grant (previously called a Basic Grant).

The grant applies only to courses that an Edison State College student takes at another college. The actual amount of the grant depends upon income, cost of attendance at the institution where the student is taking courses, and the number of credits that the student is taking.

## Guaranteed Student Loan Program

Enrolled students who are taking at least six credits per semester, have resided in New Jersey for at least six months, and are citizens or permanent residents of the United States are now eligible to apply for a

Guaranteed Student Loan in order to finance the cost of their education at Edison State College.

Loan applications are available at most commercial and savings banks, savings and loan associations, and credit unions which make the final determination to grant the loan. If the lender agrees to make the loan, it gets final approval from the New Jersey Higher Education Assistance Authority. It usually takes 4-6 weeks to get the loan approved. The college serves primarily as a certifying agent.

A student can not borrow more than the cost of attendance at the college, less any other financial aid that is received. While Edison State



Jules S. Kahn, Director of Financial Aid

College students can study at their own pace—those who want a Guaranteed Student Loan must file a "Plan of Study" with the Financial Aid Office. The "Plan of Study" must be adhered to in order to maintain eligibility in the program.

The typical ESC student who is interested in a Guaranteed Student Loan might take six credits per semester at a local college, take two TECEP exams during the academic year, and perhaps, earn credits through portfolio assessment. Correspondence study can also be included in the "Study Plan."

Edison State College students who are considering applying for a Guaranteed Student Loan must be enrolled and an active student, and must have had an official evaluation of their previous credits.

Requests for additional information and all loan applications should be forwarded to: Jules S.

## Testing and Assessment Center Assists Cuban Refugees

Through the services of the Statewide Testing and Assessment Center of Edison State College, Cuban refugees are completing portfolio assessments to validate their college-level knowledge.

In cooperation with the Bureau of Adult, Continuing, and Community Education of the New Jersey Department of Education, the Center is helping some of the more than 25,000 refugees as they seek to establish new roots in their new country. Having left Cuba with few, if any, certificates or diplomas to verify their training or education, the refugees are eager to demonstrate their abilities and knowledge, especially to prospective employers. Working with counselors from the Bureau and the Center, refugees have developed portfolios in their respective areas of expertise using their native Spanish to describe their knowledge, skills, and training which were obtained before coming to the United States.

In the portfolio assessment process, each person is asked to identify his or her knowledge and relate that knowledge to corresponding college courses. Then, with the help of a counselor, the evidence or

Kahn, Director of Financial Aid, Thomas A. Edison State College, 100 Kings Highway South, Cherry Hill, NJ 08034.

Mr. Kahn can be reached by telephone at 609-354-0090.

## Newcombe Foundation Scholarship

The Charlotte W. Newcombe Foundation Scholarship is for women 25 years of age or older, who are preparing for a second career, enrolled at the College, and have completed at least half of the credits necessary for a baccalaureate degree.

Financial need must be demonstrated, and academic promise, life circumstances and family responsibility are also considered. Except for the application fee, Newcombe Scholarship funds can be used for all Edison State College fees. This includes TECEP examinations and portfolio assessment. Applications can be obtained from the Director of Financial Aid.

## ESC offers telecourses

Edison State College is very pleased to announce its first series of telecourses. You may register for one or both of these courses to earn college credit toward your degree program:

**The American Story: The Beginning to 1877.** This series narrates the fascinating story of America from its prehistoric beginnings to the Centennial celebration in 1976.

The American Story can be used to satisfy the Liberal Arts general education requirement. It can also be used as an elective.

**Contemporary Health Issues.** Critical health questions facing today's society are examined in this series.

With the approval of a student's advisor, it can be used to satisfy a specialization requirement in the B.S. degree with a concentration in Human Services. It can also be used as a free elective in other degree programs.

You may tune in this exciting series of programs on the following channels:

**New Jersey Network:** Channel 23, Camden; 50, Montclair; 52, Trenton; and 58, New Brunswick

**The American Story**  
Mondays and Wednesdays, 6:00 p.m.; Tuesdays and Thursdays at 12:00 noon (repeat); Begins September 7, 1982

**Contemporary Health Issues**  
Tuesdays and Thursdays at 6:30 p.m. Wednesdays and Fridays at 12:00 p.m. (repeat)  
Begins September 8, 1982

**WNET (Channel 13, New York)**  
**The American Story**  
Thursdays and Fridays 6:00 a.m.  
Begins September 16, 1982

**Contemporary Health Issues**  
Tuesdays and Wednesdays 6:00 a.m.  
Begins September 14, 1982

**WHYY (Channel 12, Philadelphia)**  
**The American Story and Contemporary Health Issues**  
To be announced—check your local listing

By completing the registration form below, and enclosing the appropriate fees, you will be able to earn college credit for viewing these shows. Each series comes complete with a textbook and study guide, both essential for passing the final examination. Details will be provided upon receipt of your registration form.

### ESC Telecourse Registration Form

Telecourse Registration Deadline August 16, 1982

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Course(s) for which you are registering: \_\_\_\_\_ Channel: \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Required Study Materials:

**Contemporary Health Issues:**

\$ 5.95 *Contemporary Health Issues: Student Study Guide*

\$13.95 *Essentials of Life and Health* by Samuel H. Bartely (textbook)

\$40.00 Course Registration fee

**The American Story:**

\$ 6.95 *The American Story: Beginnings to 1877.* (Study Guide)

\$21.95 *An American History. Volume I to 1877.* By Rebecca Gruver (textbook)

\$40.00 Course Registration fee

Total enclosed \_\_\_\_\_

Please allow three weeks for delivery. Mail to: The Registrar, Thomas A. Edison State College, CN 545, Trenton, NJ 08625

## El Centro Estatal de Pruebas y Evaluaciones Ayuda a los Refugiados Cubanos

Por medio de los servicios del Centro Estatal de Pruebas y Evaluaciones del Edison State College, se están completando los portafolios para validar el nivel de los estudios de colegio de los refugiados Cubanos.

En cooperación con la oficina de Educación para Adultos y Educación Comunitaria del Departamento de Educación de New Jersey, el Centro ha ayudado a algunos de los más de 25,000 refugiados que procuran establecer raíces en su nuevo país. Al dejar Cuba con ningunos, o pocos, certificados o diplomas que verifiquen su nivel de adiestramiento, o educación escolar, los refugiados se encuentran deseosos en demostrar sus habilidades y conocimientos, especialmente a posibles patronos.

Al trabajar con los Consejeros de la División y del Centro, y al poder usar el español, los refugiados han preparado portafolios demostrando las distintas áreas de experiencia y conocimientos que poseen, así como sus destrezas y el adiestramiento obtenidos antes de su llegada a los Estados Unidos. En la preparación del portafolio, a cada persona se le pide que identifique su nivel de aprendizaje y como ese nivel corresponde con los cursos oficiales de colegio. Luego, con la ayuda de un

consejero, se pide que presenten la evidencia o documentación para reclamar el crédito correspondiente. En los casos donde no existe la documentación, se dan exámenes de equivalencia escritos y orales para verificar el conocimiento que se alega.

Muchos de los portafolios preparados están listos para evaluación por los consultores bilingües de la facultad, los que han sido adiestrados para hacer este tipo de evaluación.

Esta es la primera vez en la historia del Colegio que evaluaciones de expediente se han hecho en español. Entre las valoraciones que se estan haciendo se encuentran los cursos de enfermería, arquitectura, ingeniería electrónica y caricatura.

Después de hacer las valoraciones, El Centro informa los resultados a cada refugiado, para que la equivalencia oficial, a nivel de colegio, fortalezca sus oportunidades de trabajo y contribuya a facilitar la aceptación y oportunidades económicas a la gente en su nuevo lugar de residencia.

Para información adicional acerca de este proyecto, comuníquese con Susan Simosko, Directora, Statewide Testing and Assessment Center, Thomas A. Edison State College, 101 West State Street, CN 545, Trenton, New Jersey 08625.